

شروط تطبيق المنشور رقم (٢٠١٩/١)

Conditions of applying circular no. (1/2019)

First:-

أولاً:-

- a) The round-trip starts by the laden trip then the return ballast trip (north bound/south bound) or (south bound/north bound), where the period of the round-trip should not exceed 60 days starting from the following day to the vessel's transit to Suez Canal on her laden trip and ends on the day of the vessel's arrival to Suez Canal on her return ballast trip.
- أ) تبدأ الرحلة الدائرية بالرحلة المحملة ذهاباً ثم الرحلة الفارغة عودةً (جنوب/شمال) أو (شمال/جنوب)، على ألا تتجاوز المدة البينية بين الرحلتين مدة ٦٠ يوماً تبدأ من اليوم التالي لعبور الناقل قناة السويس في الرحلة المحملة وتنتهي بيوم وصول الناقل قناة السويس في الرحلة الفارغة.
- b) The client's eligibility to benefit from the "Quantities Incentive" Rebate granted by this circular shall start from the following round-trip to the trip on which the total quantity of transported LNG by the client had exceeded one million metric tons, where this to be applied when moving from one tier of the rebate to another.
- ب) يبدأ استحقاق العميل لتخفيض "حافز الكميات" الممنوح وفق هذا المنشور بداية من الرحلة الدائرية التالية لتجاوز إجمالي كمية الغاز المنقولة للعميل مليون طن، ويتم تطبيق ذلك عند الانتقال من شريحة تخفيض إلى أخرى.
- c) Clients' Liquefied Natural Gas Carriers shall be granted "Quantities Incentive" Rebate, only for the round-trips completed within one year from the beginning of the contract with Suez Canal Authority.
- ج) تمنح ناقلات الغاز الطبيعي المسال التابعة للعملاء تخفيض "حافز الكميات"، فقط عن الرحلات الدائرية المكتملة خلال عام من بداية التعاقد مع هيئة قناة السويس.
- d) The rebate granted to a round-trip shall be settled on the vessel's return ballast trip based on the rebate tier determined on the laden trip and using the SDR rate for each trip (laden/ballast) separately.
- د) يتم تسوية التخفيض الممنوح للرحلة الدائرية في رحلة العودة الفارغة وذلك بنسبة التخفيض الخاصة بشريحة الرحلة المحملة وبسعر SDR الخاص بيوم العبور لكل رحلة على حدة (المحملة/الفارغة).

- أ) يقدم العميل الذي يرغب في الاستفادة من التخفيض الممنوح وفق هذا المنشور طلباً لفتح ملف "حافز الكميات" يذكر به التالي:
- أن العميل يفوض التوكيل الخاص به لمتابعة رحلات الناقلات التابعة له وحصر كميات الغاز التي يتم نقلها عبر قناة السويس.
  - كمية الغاز المسال المتوقع أن ينقلها العميل خلال عام من بداية التعاقد مع هيئة قناة السويس.
- ب) يقدم التوكيل الخاص بالعميل إخطاراً يوضح فيه كافة البيانات المطلوبة لإدراج الناقلات التابعة للعميل ضمن ملف "حافز الكميات" الخاص به وذلك قبل العبور بفترة كافية وفقاً للنموذج الخاص بذلك (مرفق).
- ج) في بداية كل شهر يقدم العميل بياناً بأسماء الناقلات التابعة له التي عبرت القناة خلال الشهر السابق وتستحق إدراجها ضمن ملف "حافز الكميات" الخاص بالعميل وفقاً للنموذج الخاص بذلك (مرفق).
- أ) Clients wishing to benefit from the rebate granted by this circular shall submit a request to open a "Quantities Incentive" File stating the following:
- That the client is delegating his local agent to follow up on his carriers and keep track of the transported LNG quantities through Suez Canal.
  - The total LNG quantity that the client is expected to transport through Suez Canal within one year from the beginning of the contract with Suez Canal Authority.
- ب) The client's local agent shall submit a notification stating all the required information to add the client's carriers to his "Quantities Incentive" File within an adequate period of time before transit as per the specified form ([attached](#)).
- ج) On the beginning of each month, the client should submit a list of all his carriers that passed Suez Canal during the prior months and are eligible to be included to the client's "Quantities Incentive" File as per the specified form ([attached](#)).

# NOTICE OF ARRIVAL FOR LNG CARRIERS TRANSIT UNDER

## "Quantities Incentive" Rebate CIRCULAR NO. (01/2019)

**FROM :** (AGENT'S NAME)

**FAX:** (AGENT'S FAX)

**E-MAIL:** (AGENT'S E-MAIL)

**TO :** SUEZ CANAL AUTHORITY

**FAX:** 0643914785 / 0643392834

**E-MAIL:** admeasurement.team@suezcanal.gov.eg

**Att. :** ADMEASUREMENT CONTROL – TRANSIT DEPARTMENT

**CLIENT'S NAME:**

**QIFILE NO:**

**CLIENT'S E-MAIL:**

**CLIENT FAX:**

Carrier's Name	SCID	FROM	TO	ETA SUEZ CANAL			LAST TRANSIT UNDER QIF			ROUND-TRIP DUR.
				DATE	Co.	CARGO QUANTITY (MT)	DATE	Co.	CARGO QUANTITY (MT)	
CARRIER'S NAME (1)	00000	Port of origin	Port of destination	dd/mm/yyyy	PS /PT		dd/mm/yyyy	PT/ PS		00 days
CARRIER'S NAME (2)										
CARRIER'S NAME (3)										

**Agent's Signature & Stamp (Sent via fax & Email)**

**LIST OF THE CLIENT'S CARRIERS TRIPS THAT PASSED SUEZ CANAL**

**DURING CURRENT "QUANTITIES INCENTIVE" FILE**

**CLIENT NAME:**

**QIFILE NUMBER:**

S.N	Carrier's Name	SCID	Transit Date	Convoy (PS/PT)	Condition (L/B)	Cargo Quantity (MT)	Accumulated Quantities (MT)
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							

**Client's original Signature & Stamp**